

趙景深
校註
杜浩銘

英烈傳

英雄傳
江苏工业学院图书馆

趙景深 杜海銘 章詒

上海文化出版社

內 容 提 要

本書是敘述元末明初朱元璋等反抗元順帝壓迫終於統一中國的故事，在小說體例上屬於講史一類，在民間的影響極為深巨，京劇和各種地方戲常用本書的題材來改編演出，作者相傳有郭勳及徐文長兩說，恐都是假託的。

本書除經過校訂和註釋外，還(1)改正回目，(2)刪去開端的詩句及其他詩句，(3)刪去二十八宿誕生傳說，及易於刪去的其他迷信部分(4)改正詞句(5)增加插圖和地圖。對讀者都有一些幫助。

英 烈 傳

趙景深 杜浩銘校註

*

上海文化出版社出版

上海衡山路 58 弄 2 號

上海市書刊出版營業許可証出 078 號

中和印刷廠印刷 新華書店上海發行所總經售

*

開本：787×1092 耗 1/32 印張：15 7/16 字數：269,000

1955 年 10 月新 1 版

1957 年 8 月第 6 次印刷 印數：64,001—114,000

(原四聯版印 12,000 冊)

統一書號：10077·94

定價 (6) 1.20 元

序

「英烈傳」敘的是元末明初朱元璋等反抗元順帝壓迫終於統一中國的故事。在小說體例上是屬於「講史」一類。這雖不是第一流的小說名著，但這小說的影響却極深廣。京劇和各種地方戲常用這書的題材來改編演出；南方的「評話」也有專說「英烈傳」的，上海市人民評彈工作團正在準備整理「英烈傳」。魯迅「中國小說史略」第十五篇中說：「敘一時故事而特置重於一人或數人者……較顯者有『皇明英烈傳』，一名『雲合奇蹤』，武定侯郭勳家所傳，記明開國武烈，而特揚其先祖郭英之功。」從「較顯」這兩個字，也可以看出魯迅對這書的重視。此外，魯迅在「小說舊聞鈔」中，所著錄的小說不過四十一種（包括文言的和短篇的在內），「英烈傳」却是其中之一，也可以看出這書的重要。但這書從來不曾好好地整理，所以我們要將它作一個初步的校訂和註釋。

關於這書的版本，據孫楷第的「日本東京所見中國小說書目」所載，最早的是日本內閣文庫所藏的「皇明開運英武傳」，僅八卷六十則。題作「書林明峯楊氏重梓」。這是明萬曆十九年辛卯刊本，可說是現今所見最早的刊本。在輪廓上已經完全，也是從元順帝驕奢起，到沐英平雲南止。每則都記上出處，所引有「西樵野記」、「金瓶彙言」

等。其次，就是日本內閣文庫和成實堂所藏的「新刻皇明開運輯略武功名世英烈傳」，這是六卷本。題作「書林余君召梓行」。以卷一「太祖出身」條為例，楊氏本註云：「按西樵野記」，此本却改作「按原本英烈傳」。所謂原本，當即楊明峯本。此外，孫楷第在「中國通俗小說書目」還著錄了「皇明英烈傳」六卷，這是北京圖書館所藏的崇禎本，最後有萬曆四十二年黃冠野叟的跋文，開端有崇禎元年某氏序，與余君召本所載序全同。還有「雲合奇蹤」，亦題「英烈傳」。這是以舊本「皇明開運英武傳」爲底本，而加以剪裁，間有裝點。這書也有兩種本子：一種是以四言聯對爲每則標題，這是最初的形式，可稱爲甲本，文字稍簡；還有一種每回標題是七言隻句，可稱爲乙本。甲本題「徐渭文長甫編」「玉茗堂批點」，有萬曆四十四年徐如翰伯鷺序，北京圖書館藏，二十卷，八十則。前附圖二十葉，四十面。半葉十行，行二十字。乙本題「稽山徐渭文長甫編」，清懷德堂刊本，首東山主人序，章二爲「東山」和「墨憨」，似假託馮夢龍。同爲乙本而晚出的，還有英德堂本和道光丁酉務本堂本。以上三種乙本，都是十卷八十回，有東山主人序。

日本較古的本子我們不曾見到，我們所根據的也是甲乙兩種本子。甲本是陳汝衡所藏的掃葉山房的「皇明英烈傳」，題作石渠閣精訂，前面只附圖十四葉，二十八面。半

葉八行，每行十七字，是小本。扉葉上端橫書「雲合奇蹤」四字，正文作「稽山徐文長先生編，玉茗堂英烈全傳」，掃葉山房藏版。序文作東山主人，回目却是四言聯對。乙本是「新刻玉茗堂英烈全傳」，也有東山主人的序，目錄每回作七言二句，正文每回回目却是七言隻句。正文第一、二行題作「繡像京本雲合奇蹤玉茗英烈全傳，稽山徐渭文長甫編」。卷五末題作「金陵大觀堂刊行」。卷九末題作「大觀堂重刊」。僅只這甲乙兩種本子，我們已經校出了過去坊間鉛印本的不少錯字，一一加以改正。

關於這書的作者，據以上所舉，可知有郭勳和徐文長兩說，我想都是假託的。第一，如果說是郭勳所作，那就是相信郎瑛「七修類稿」和沈德符「野獲編」上的話，以爲這書是郭勳表揚他的先祖郭英的功績的。所謂郭英的功績，就是第三十九回「陳友諒鄱陽大戰」郭英射死友諒一事。沈德符以爲射死友諒的該是郭子興，郭勳冒功，說是郭英射的。但我們知道，郭子興就是郭興，跟郭英是親兄弟，反正都是郭勳的祖上，郭勳又何必冒功呢？第二，好多書都明寫爲徐文長作，徐文長死於萬曆二十一年，但最早題爲徐文長作的却是萬曆四十四年的甲本，這時徐文長已經死了二十三年了，反正死無對證，題題何妨。徐文長又是喜歡寫戲曲的人，題爲徐文長作，倒是頂合式的。不過，可惜文字太樸素，描寫又少；我想，如果真是徐文長寫的，應該寫得更好一些。爲了謹慎

起見，這書的作者，我們暫且還只能稱作無名氏。

關於這書的校訂和註釋，都是杜浩銘先生一人之力。他是大致按照人民出版社註釋「三國演義」的方式來搞的。我在一九四三年曾寫過一篇「英烈傳本事考證」，收入拙作「小說論叢」；我根據三十二種著作，替每一回的故事找出它的娘家，曾經費了很多的工夫。這些材料，也都由杜浩銘先生列入註釋當中去。他自己也根據「吳王張士誠載記」和「明書」補了幾條進去。可能過去對於這書太不重視，鉛印本真可以說得上「錯誤百出」，杜先生幾乎每面都要校出好幾十個錯字；甚至有些地方，一漏就是好幾十個字；也有時錯簡，使你讀時，上句不接下句；凡是這些地方，杜先生都已經改正過來了。由於錯得太多，可能還有不及改正的地方，希望讀者諸君指示，以便在重版時補正。

我個人所做的工作約有五點：第一是改正回目。我認爲乙本每回只有七言隻句，每回的第二個七言句都是後來湊上去的，大部分都湊得不怎麼高明。例如第十四回，「常遇春采石擒王」，是三三二的句子，但下聯「陶安紫氣星降生」却是二二三的句子，這怎麼對得起來呢？又如，第三十六回「韓成將義死鄱陽」，下聯却是「假太祖投水喪命」，尤其滑稽。「韓成將」就是「假太祖」，「義死鄱陽」就是「投水喪命」，兩件事實在是一件事，又何必再要下聯呢？再說，原來的七言隻句都是在逢雙回日上押韻的，湊起

來就彷彿元曲最後的「詞曰」。例如：「元順帝荒淫失政，開濬河毀拆民房（原作生），專朝政羣奸致亂，眞明主應瑞濠梁。衆牧童成羣聚會，伽藍殿暗卜行藏。販烏梅風留龍駕，郭光卿起義滁陽……」全部都是如此。我除第二回改「民生」爲「民房」外，還改了以下諸回目：第十八回「劉伯溫法遣猿還」，改「劉伯溫法伏猿降」；第二十六回「釋亮祖望風歸順」，改「釋亮祖望風歸降」；第四十回「朱太祖誤入廬山」，改「歸德侯草表投降」；第四十八回「殺巡哨鳴鑼擊柝」改「殺巡哨鳴鑼擊梆」；第七十二回「高麗國進表稱臣」，改「高麗國進表頌揚」；第七十九回「劉伯溫辭官隱逸」，故事在上一回，故改「唐之淳便殿見駕」。因此，我把每回後加的第二個七言句完全刪去了。這樣一改，八十回回目就恢復了原來的面貌，從頭到尾，一韻到底，彷彿一篇故事大綱。第二是刪去每回開端的詩句以及其他詩句。我覺得每回開端的詩句都寫得不好，全部刪去了。正文中的詩句也大都寫得不好，大部分都已削去。只有一些「排語」有的頗爲幽默，有的寫景美麗，有的氣勢雄壯，幾乎全部可以保留。第三是刪去二十八宿誕生傳說。我認爲這是迷信部分，不是神話；並且摹仿東漢演義，也太無聊。凡是易於刪去的其他迷信部分，也都刪去。第四是改正詞語。詞語如有不通之處，也順便改正。第五是增加插圖和地圖。我覺得清人上官周的「晚笑堂畫傳」中有一冊「明太祖功臣圖」，

畫得很好，除張德勝、韓宜可、漢真、郭德成這四個人「英烈傳」中不曾提及以外，其餘四十位都可以利用，便都用到「英烈傳」上來。近人吳晗的「朱元璋傳」上有兩幅地圖我也借用到本書上來，謹此聲謝。

不過，全書神話部分，我們大部分都沒有刪除。例如，朱元璋降生後，兒童時代的一些神話，民間口頭留傳，有林蘭的「朱元璋故事」可以爲證。（詳見拙作「論帝王出身傳說」，收入「民間故事研究」。）其他故事也都有來歷，朱元璋自己也曾寫過「周顛仙人傳」。這些神話傳說的產生，好些都說明了當時廣大人民長期遭受異族的統治和壓迫，至深且鉅；再加上元末「羣雄並起」，連年混戰，愈使人民難於生存。因而對於勢力雄厚的革命領袖及其將領產生了高度的熱愛，就不免把那些現實人物神話化起來了。

關於這書的價值，我以爲有下列三點：第一是愛國主義精神的感染。朱元璋等反抗元順帝的侵略和壓迫，這種革命的精神是值得學習的，也是我們中國人值得驕傲的。我們中國人就因爲有了這種不妥協的、抗戰到底的精神纔能把日本帝國主義打垮，纔能在抗美援朝運動中取得勝利。第二是明初歷史知識的灌輸。一般人怕看正史，愛看小說。英烈傳仿「三國演義」，幾乎每一個故事都有根據，所謂「七真三假」，無形中就可以讓讀者知道大致真實的歷史。倘有錯誤，還可以參看註釋。所以僞託的東山主人的序文

說：『余嘗考史傳正文而外，必有野史稗史，網羅一時之故實，而相述其是非。鄉黨自好之士，既窘於史傳正文，未能到眼，若取兩漢以下羣演義而次第觀之，亦可以備古今治亂之評，而賢佞得失，犁然在目，於此而感發懲創，厥功甚偉，而非猶夫遊談無根，無關於人心風俗而拖累筆墨者也。』第三是純粹客觀記錄的敘述。無可諱言，作者並沒有什麼特出的眼光。但他能夠「網羅一時之故實」，却也可以使我們看出一些東西來。例如第二十四回寫二王毒酒欲害太祖，被李善長看破，告訴太祖，太祖便與二王同行，『忽從馬上仰天顛頭，自語了一回，若有所見的光景，便勒住馬罵二王，說：「你等既懷惡意，吾何往哉！……見天神說，你輩今日之宴，以毒酒飲我。……」二王驚得徧身流汗，……自此之後，再不敢萌動半星兒歹意。』這一節話，也說明了朱元璋爲什麼要寫「周顛仙人傳」。可能有些神話傳說，竟都是他自己創造出來，以神道設教的。又如，第七十九回寫唐之淳見駕，未見以前，嚇得要死，後來平安而歸，却也側面地說明了朱元璋得了天下以後，逐漸嚴峻寡恩起來。最後竟演變到了亂殺功臣。看他貶牛首山、遊武廟那些狂妄的態度，也可以看出一些因素。原作者只是純粹客觀地照事實敘述，我們却在這裏面看到了一些隱情，這也是我們所不可不知道的。

關於這書與京劇的比較，我另寫有「英烈傳」一文，收入「小說閒話」，這裏不

贅。這裏只想說明，無論評話或京劇，在內容細節上，都增加了不知多少倍。像常遇春反武場和徐達被困牛塘，幾乎都成了說「英烈」的關子書。而京劇的「戰太平」「智取北湖州」之類比原來的故事也增加了不少的渲染。

我們整理這部「英烈傳」，都是在公餘抽出時間搞的，疏漏之處，一定很多，誠懇地希望讀者諸君指教。

一九五四，七，一二，趙景深。

大明朝初期疆域圖



圖 二

朱元璋



中山王徐達



馬皇后



關平王常遇春



東甌王湯紀



岐陽王李友忠



黔寧王沐晟



寧河王鄧愈



韓國公李善長



營國公鄭興



誠意伯劉基



鐵冠道人張中



圖 五

越國公胡大海



清慶集廖永忠



翰林學士承旨宋濂



協律郎冷謙



圖六